

4th Ocha Zanmai: 2017 San Francisco International Conference on *Chanoyu* and Tea Culture
第4回お茶三昧: 2017年 茶の湯と茶文化に関するサンフランシスコ国際会議

Sunday, April 30 at San Francisco State University 4月30日(日) 於サンフランシスコ州立大学

Conference Registration Form (General)
会議登録用紙(一般用)

PLEASE READ THIS BEFORE FILLING IN THE FORM

- Please submit **one form per person**. **お一人につき一枚**ご記入願います。
- Send p. 2 only. 2ページ目だけ送って下さい。
- If you are a student of San Francisco State University or the University of San Francisco, you will receive at least a 50% student discount on the conference's main registration fee.
SFSUもしくはUSFの学生さんは会議のメイン登録費が半額以下になります。
- **If you are a member of Hokka Nichibei Kai's Tea Society and help with the "Welcoming Tea Ceremony for Guest Speakers" on Saturday, April 29 at Hokka Nichibei Kai's Kanso-An Tea Room, you will receive a 20% discount on the conference's main registration fee.** 北加日米会ティーソサエティー会員の方で、4月29日(土)の「特別講師のための歓迎茶会」のお手伝いをなさってくださる方には会議のメイン登録費を**2割引**させていただきます。
- We are **not** seeking any volunteer for the noon-time tea service on the conference day this year, since Daitokuji Ryoukouin KANSHINKAI members from Kyoto will conduct the tea service. 今回は京都の大徳寺龍光院欠伸会の会員様方が会議当日のお昼休みの呈茶をなさってくださいますので、呈茶のヘルパーは募集いたしておりません。
- If you visit the "City Easts" dining center on campus for lunch, please pay at the dining center's reception desk individually. The conference issues no ticket. More information can be found at <https://sfstate.sodexomyway.com/dining-choices/index.html>
昼食を大学構内の「シティー・イーツ」ダイニング・センターで召しあがる方はダイニング・センターの受付で各人お支払いいただきますようお願い申し上げます。お茶三昧会議はチケットを発行いたしませんのでご了承ください。

PAYMENT METHODS お支払い方法

- At this late point, we accept only cash payment for on-site registrations on Sunday, April 30.

CONFERENCE WEBSITES:

<http://mll.sfsu.edu/>

<https://lca.sfsu.edu/events/2017-04-30-153000-2017-05-01-003000/815721>

上記2サイトに会議情報を掲載しています。

Inquiries: mmckeon@sfsu.edu. ご質問は mmckeon@sfsu.edu に日本語か英語でお気軽にどうぞ。

We look forward to meeting you at the Ocha Zanmai Conference on April 30! では、4月30日のお茶三昧会議にて!

Please typewrite or print clearly. タイプするか、楷書で丁寧に記入下さい。

Honorific (please choose one) 敬称(ご選択下さい)	Mr. Mrs. Ms. Miss Dr. Prof. Rev.
Name お名前(漢字の場合は英語綴りもお願いします) Examples: Bill GATES, 中村真理子 Mariko NAKAMURA	
Address ご住所 (漢字にはフリガナを付けて下さい。)	
Email Address (Please print clearly.) メールアドレス (丁寧に書いて下さい。)	
Telephone お電話番号	
Affiliation (Tea groups, universities, organizations, etc.) ご所属 (お茶の流派、大学、その他の組織)	

Please check the appropriate items and enter the **grand total amount** in U.S. dollars at the very end.

該当欄に√を付けて、最後にこの表の一番下にある**総計金額** (米ドル)をご記入ください。

√	Items 事項	Price	Remarks 備考	S. Total 小計
	Late Registration, postmarked April 6 – April 20 <i>Please do not mail your registration after April 20 since it will not reach us in time for processing.</i>		後期登録 4月6日-4月20日の消印 4月20日以降は郵送しないで、会議当日に会場で登録して下さい。	
	On-Site Registration on April 30 CASH (Exact change) ONLY		当日登録 4月30日 当日登録は現金のみでおつりは出せません。	
	GENERAL Late/On-Site Registration 一般後期/当日登録	\$60		
	TEA SOCIETY HELPER Late/On-Site Registration ティーソサエティー会員ヘルパーの後期/当日登録	\$48	Helpers of 4/29 Hokka Nichibei Kai Tea Society's "Welcome Tea Ceremony for Guest Speakers" on Saturday, April 29. 4月29日の日米会茶会のヘルパー	
	SFSU or USF STUDENT Late/On-Site Registration SF 州立大学もしくは USF の学生の後期/当日登録早期登録	\$30	Please Attach a copy of your Student I.D. 学生証のコピーを添付して下さい。 On-site Registration: Please show your Student ID at the registration desk. 当日登録は受付で学生証を提示して下さい。	
	Reception [Optional] 懇親会 [選択自由]	Not Available	Refreshments おつまみと飲物	SOLD OUT
	Donation [Optional] 献金 [選択自由]	\$1 & up	Thank you! If received by 4/11, your name will appear on the Program. ありがとうございます! 4月11日までの受領分はお名前をプログラムに掲載できます。	
	GRAND TOTAL 総計金額			\$

Office use only: Date Received Amount Cash/Check Check # Receipt # Receipt Issue Date Date Email Receipt Sent